



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/104
5 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 5 ФЕВРАЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим довести до Вашего сведения текст письма министра иностранных дел Республики Ирак г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 5 февраля 1998 года на Ваше имя и приложение к нему, которое содержит замечания иракской стороны в отношении доклада, представленного Вами Совету Безопасности во исполнение пункта 7 резолюции 1143 (1997) Совета и опубликованного 1 февраля 1998 года под условным обозначением S/1998/90.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения и добавления к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Посол
Постоянный представитель
Низар ХАМДУН

Приложение

Письмо министра иностранных дел Ирака от 5 февраля 1998 года
на имя Генерального секретаря

Правительство Республики Ирак изучило доклад, представленный Вами Совету Безопасности во исполнение пункта 7 резолюции 1143 (1997) Совета и опубликованный 1 февраля 1998 года под условным обозначением S/1998/90. К настоящему прилагаются наши замечания в отношении этого доклада.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и добавления к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Министр иностранных дел Республики Ирак
Мухаммед Саид АС-САХХАФ
Багдад, 5 февраля 1998 года

Добавление

Замечания правительства Республики Ирак в отношении доклада
Генерального секретаря Организации Объединенных Наций,
опубликованного 1 февраля 1998 года под условным
обозначением S/1998/90

Пункт 6:

Пункт 6 Меморандума о взаимопонимании предусматривает, что ответственность за составление плана закупок и распределения лежит исключительно на правительстве Ирака. Таким образом, пункт 6 доклада Генерального секретаря противоречит букве и духу Меморандума, поскольку речь идет о разработке плана, содержащего точные сведения о распределении дополнительных поставок между определенными секторами, согласно условиям, при которых ни в коей мере не учитываются роль и ответственность иракского правительства.

Мы категорически отвергаем этот подход и хотели бы уточнить, что внесение любого добавления в план закупок и распределения в рамках этапа III входит в исключительную сферу компетенции правительства Ирака в соответствии с пунктом 6 Меморандума о взаимопонимании, в котором об этом четко заявлено, и в соответствии с процедурами, предусмотренными для этапов I-III. Наша позиция была также подтверждена министром иностранных дел Ирака в его письме от 12 января 1998 года на имя Генерального секретаря. Со своей стороны, правительство Ирака не поддержит какого-либо плана распределения дополнительных поставок, если он будет составлен не Ираком, а какой-либо иной стороной.

Пункт 10:

Мы неоднократно заявляли в письмах министра иностранных дел Ирака на имя Генерального секретаря и в других официальных сообщениях, что период в 180 дней, предусмотренный в пункте 3 резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, начался в тот день, когда Генеральный секретарь сообщил иракскому правительству о том, что он утверждает план закупок и распределения, как это имело место в отношении этапов I и II. В данном вопросе наша позиция не изменилась. В этой связи правительство Ирака отказывается считать себя ответственным за то, что имело место перерыв между принятием резолюции Совета Безопасности, касающейся продления действия Меморандума о взаимопонимании, и утверждением плана закупок и распределения Генеральным секретарем. Поскольку эта задержка имела негативные последствия (поступление товаров гуманитарного назначения с опозданием), Генеральному секретарю следовало бы указать на это и отметить трудности, возникшие во время утверждения контрактов, а именно препятствия или методы, которые использовались в период изучения контрактов на закупку продуктов питания, медикаментов и других товаров первой необходимости. Мы уже упоминали об этих проблемах в многочисленных письмах, которые мы направляли на имя Генерального секретаря и Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990), однако не получили какого-либо ответа.

Пункт 12:

Правительство Ирака отвергает содержание пункта 12, который явно противоречит духу резолюции 986 (1995) и пункту 4 Меморандума о взаимопонимании, в соответствии с которым

механизм, предусмотренный в Меморандуме, имеет исключительный и временный характер. В то же время, из пункта 12 следует, что план является единым и постоянным.

Пункт 18:

Само собой разумеется, что цель резолюции 986 (1995) и Меморандума о взаимопонимании состоит в удовлетворении первоочередных потребностей иракского народа, как это было указано Генеральным секретарем в пункте 1 его доклада, из чего вытекает необходимость следить за тем, чтобы все дополнительные ресурсы использовались в этих целях. Тем не менее прослеживается тенденция к увеличению объема ресурсов, выделяемых для управления программой, что несомненно повлечет за собой сокращение дополнительных ресурсов, которые можно было бы выделить для закупки предметов гуманитарного назначения. Кроме того, правительство Ирака не согласно с тем, чтобы дополнительные ресурсы использовались для достижения каких-либо иных целей, помимо гуманитарных целей, предусмотренных в резолюции.

Пункт 21:

а) В наших замечаниях по пункту 10 мы вновь подтвердили, что, с нашей точки зрения, откачка нефти должна начаться в день утверждения Генеральным секретарем плана закупок и распределения, как это имело место на этапах I и II. Как мы уже указывали, мы отвергаем содержание этого пункта.

б) Что касается предложения Генерального секретаря в отношении подготовки единого плана закупок и распределения, то мы считаем его совершенно неприемлемым. В наших замечаниях по пункту 12 мы уже отметили, что это предложение не только противоречит пункту 4 Меморандума о взаимопонимании, но и ведет к подмене механизма осуществления пункта 22 резолюции 687 (1991) идеей единого плана. Генеральному секретарю следовало уточнить, что резолюция 986 (1995) Совета Безопасности была принята для удовлетворения временных гуманитарных потребностей и что необходимо предпринять усилия по возможно скорейшему выполнению пункта 22 резолюции 687 (1991), что стало бы первым шагом на пути к отмене эмбарго в отношении Ирака.

Пункт 25:

Правительство Ирака выступает против того, чтобы специализированные учреждения осуществляли проекты в 15 мухафазах на основании Меморандума о взаимопонимании, поскольку осуществление проектов относится к суверенным правам и компетенции правительства Ирака. План закупок и распределения должен быть направлен на достижение единственной цели - обеспечить предоставление товаров, оборудования и других предметов, как это было предусмотрено в плане.

Пункты 26, 27 и 28:

Мы с удивлением вынуждены констатировать, что в пунктах 26, 27 и 28 подробно и целенаправленно рассматривается положение в секторе электроснабжения, однако лишь в трех северных мухафазах (Дахук, Эрбиль, Сулеймания), тогда как положение в других мухафазах Ирака недопустимым образом замалчивается. Вопрос об электроснабжении следовало рассмотреть в масштабах всей страны, тем более что Ирак располагает единой распределительной сетью. Кроме того, следовало уделить внимание производству, а не распределению электроэнергии. В этой связи мы хотели бы уточнить, что ответственность за принятие решений, касающихся сектора электроснабжения, и за установление приоритетов в отношении различных мухафаз несет правительство Ирака. Как мы уже отмечали, план закупок и распределения является мерой,

носящей исключительный и временный характер, единственная цель которой заключается в удовлетворении неотложных потребностей, а не в осуществлении проектов в секторе электроэнергетики, которые ориентированы на среднесрочные и долгосрочные цели и входят в компетенцию правительства Ирака. Все эти соображения вынуждают нас категорически отклонить условия, предложения и положения, изложенные в пунктах 26, 27 и 28.

Пункт 30:

В одном из писем министра иностранных дел Ирака мы уже сообщали Генеральному секретарю о своих замечаниях в отношении доклада, который он представил во исполнение пункта 3 резолюции 1111 (1997), в частности о том, что вопрос о наиболее уязвимых группах выходит за рамки Меморандума о взаимопонимании. Он входит в компетенцию Ирака, который должным образом выполняет свои обязанности. В этой связи нет никаких причин затрагивать этот вопрос в Меморандуме о взаимопонимании. Мы выступаем против любых ссылок или предложений по этому вопросу, поскольку имеется целый ряд ситуаций и потребностей в различных областях, которые можно удовлетворить, лишь полностью сняв санкции. Первым шагом в этом направлении является скорейшее осуществление пункта 22 резолюции 687 (1991). Этого нельзя добиться путем принятия мер на избирательной основе или вмешиваясь во внутренние дела Ирака.

Пункт 37:

В наших замечаниях к пункту 18 мы уже подчеркнули, что средства, выделяемые в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании, должны использоваться для поставки гуманитарных товаров и других необходимых предметов. Вся ответственность за проведение проектов возлагается на правительство Ирака.

Пункт 40:

Мы вновь заявляем о необходимости осуществления предложенного правительством Ирака плана в секторе образования, который предусматривает не строительство школ, а поставку материалов и оборудования, необходимых для функционирования школ, лабораторий и системы образования в целом на всех уровнях.

Пункт 51:

Правительство Ирака вновь категорически отвергает идею единого плана закупок и распределения, осуществляемого на постоянной основе, поскольку она противоречит букве и духу резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и Меморандуму о взаимопонимании, согласно которому эта мера носит исключительный и временный характер.

Пункт 52:

Правительство Ирака подчеркивает, что оно против какого бы то ни было увеличения административных расходов учреждений Организации Объединенных Наций, поскольку предлагаемое увеличение будет покрываться за счет третьего этапа осуществления, который уже предусматривает выделение необходимых сумм. Кроме того, увеличение таких расходов будет отвлекать средства от гуманитарных целей резолюции и Меморандума о взаимопонимании. Любое увеличение поступлений должно использоваться для достижения гуманитарных целей, а не для покрытия дополнительных административных расходов или других видов расходов.

Пункт 55:

Откачка нефти обеспечивается равномерно на протяжении санкционированного периода начиная с даты утверждения Генеральным секретарем плана закупок и распределения. Именно так обстояли дела на этапах I и II. Поэтому, если не будет принято решения об увеличении, откачка нефти не будет производиться, пока Ирак не подготовит дополнительный план, касающийся увеличения, и пока Генеральный секретарь не утвердит этот план.

Пункт 59:

Правительство Республики Ирак уже неоднократно заявляло и хотело бы еще раз заявить о том, что оно отвергает концепцию единого постоянно действующего плана закупок и распределения, поскольку такой план противоречит резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и положениям Меморандума о взаимопонимании. Нас удивляет, что Генеральный секретарь делает заявления по этому поводу, не учитывая ту серьезную работу, которая была проделана по осуществлению пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности в качестве первого шага на пути к полной и окончательной отмене санкций.

Пункт 61:

а) Что касается сектора энергоснабжения, то программа Организации Объединенных Наций не смогла удовлетворить потребности трех северных мухафаз Дахук, Эрбиль и Сулеймания как с точки зрения приоритетов, так и с точки зрения сроков подготовки. Эти мухафазы получили лишь малую часть того, что им было выделено в соответствии с тремя планами закупок и распределения, и мы можем доказать это. Поэтому мы заявляем, что эта деятельность является исключительной прерогативой правительства Республики Ирак.

б) В том же пункте Генеральный секретарь выступает за привлечение экспертов Организации Объединенных Наций к определению основных приоритетных мер и связанных с ними расходов. Правительство Ирака подчеркивает, что определение потребностей в секторе энергоснабжения и в закупках для него является исключительной прерогативой Ирака, и мы категорически отвергаем любую попытку каким-либо образом изменить или исказить эту концепцию.

Пункт 63:

Содержание этого пункта полностью расходится с положениями пункта 6 Меморандума о взаимопонимании, в котором говорится, что ответственность за подготовку плана закупок и распределения и за его представление Генеральному секретарю на утверждение должна лежать на правительстве Республики Ирак. Поэтому у правительства Ирака вызывает удивление, что Генеральный секретарь, являющийся одним из спонсоров Меморандума о взаимопонимании и отвечающий за его надлежащее осуществление как в юридическом, так и в техническом плане, выступает с подобным предложением и разрабатывает планы, что должно делать правительство Ирака. Это неприемлемо. Поэтому мы вновь заявляем, что разработка плана и его представление Генеральному секретарю являются прерогативой правительства Республики Ирак. Затем можно будет провести консультации в соответствии с практикой, принятой в ходе подготовки этапов I-III. Наличие дополнительных поступлений не дает Генеральному секретарю права игнорировать основные правила, которые имели исключительно важное значение для подготовки предыдущих планов.

Пункт 64:

В этом пункте речь идет о потребностях в дополнительных финансовых ресурсах для того, чтобы остановить продолжающийся процесс ухудшения здоровья и питания иракцев и состояния соответствующих объектов инфраструктуры, а также дальнейшее усугубление положения в этой сфере. Однако мы полагаем, что из этих дополнительных ресурсов будут произведены удержания, предусмотренные в пункте 8 резолюции 986 (1995) в дополнении к другим возросшим расходам, что несомненно негативно скажется на способности удовлетворять за счет оставшейся части средств гуманитарные потребности, к чему призывает Генеральный секретарь. В этой связи правительство Республики Ирак считает, что из этих дополнительных средств не должны производиться какие-либо удержания, поскольку резолюция преследует гуманитарные цели, заключающиеся в удовлетворении основных потребностей иракского народа, а не в выделении дополнительных сумм для выплаты компенсации или покрытия административных и других расходов. Поэтому правительство Ирака категорически против любого увеличения удержаний для целей компенсации и покрытия административных расходов.

Пункт 66:

Правительство Республики Ирак против утверждения ассигнований, предусмотренных в приложении I, а также проектов, включенных в добавление к плану распределения III, изложенных в приложении II. Как и в предыдущих пунктах мы вновь заявляем о необходимости соблюдать пункт 6 Меморандума о взаимопонимании, согласно которому Ирак несет исключительную ответственность за подготовку плана закупок и распределения. Любая попытка навязать иной подход означала бы грубое нарушение положений этого меморандума.
